

CITIZEN®

INSTRUCTION MANUAL



ENGLISH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

DEUTSCH

ITALIANO

PORTUGUÊS

中文 (繁体字)

中文 (简体字)

Grazie per avere acquistato questo orologio Citizen.

Prima di usarlo le raccomandiamo di leggere con attenzione questo manuale d'uso in modo da procedere nel modo corretto.

Dopo la lettura del manuale è raccomandabile conservarlo in un luogo sicuro per farvi pronto riferimento in caso di necessità.

Il sito Citizen <http://www.citizenwatch-global.com/> offre guide video all'uso dei propri orologi. Alcuni modelli sono altresì provvisti di funzioni esterne quali scale di calcolo, tachimetro e così via, le cui guide video si trovano anch'esse al medesimo indirizzo.

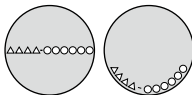
#### **Per controllare il numero del movimento**

Sul fondello dell'orologio è inciso il numero della cassa composto da quattro caratteri alfanumerici più altri sei o più caratteri alfanumerici. (Figura qui a destra)

Le prime 4 cifre indicano il codice del movimento dell'orologio.

Nell'esempio qui a destra il numero del movimento è "△△△△△".

#### **Esempio di posizione dell'incisione**






La posizione dell'incisione può differire a seconda del modello dell'orologio.



## Precauzioni di sicurezza (IMPORTANTE)

Le istruzioni contenute in questo manuale devono essere osservate scrupolosamente non solo per usare correttamente l'orologio ma anche per prevenire lesioni personali a se stessi o agli altri e/o danni alle cose. Raccomandiamo pertanto di leggerlo completamente - in particolare da pagina 12 a pagina 19 - e di comprendere a fondo il significato dei simboli riportati nelle seguenti tabelle:

- Nel corso del manuale i consigli per la sicurezza sono suddivisi in categorie e illustrati nel seguente modo:

 <b>PERICOLO</b>	Alta probabilità di causare lesioni gravi o anche mortali
 <b>ATTENZIONE</b>	Possibilità di lesioni gravi, anche fatali
 <b>AVVERTENZE</b>	Possibilità di lesioni lievi o moderate e/o di danni alle cose

- Nel corso del manuale le istruzioni importanti sono suddivisi in categorie e illustrate nel seguente modo:

	Simbolo di avvertenza seguito da istruzioni o precauzioni che devono essere osservate.
	Simbolo di avvertenza seguito da un'indicazione di proibizione.

# Prima di usare l'orologio

## ■ Pellicole adesive

Rimuovere qualsiasi pellicola protettiva eventualmente applicata al fondello, al cinturino o alla fibbia. Se s'indossa l'orologio senza prima rimuovere tali pellicole, il sudore o l'umidità potrebbero penetrare tra queste e le parti cui sono applicate con eventuale loro corrosione o infiammazione della pelle.

## ■ Regolazione del cinturino

Si raccomanda di affidare la regolazione del cinturino a un orologiaio esperto. Provvedendo da sé in modo non corretto, infatti, esso si potrebbe distaccare causando la caduta dell'orologio o eventuali lesioni.

Rivolgersi al più vicino centro di assistenza Citizen autorizzato.

# Indice

<b>Caratteristiche .....</b>	<b>5</b>
<b>Identificazione delle parti .....</b>	<b>6</b>
<b>Impostazione dell'ora e del calendario .....</b>	<b>8</b>
<b>Impermeabilità all'acqua .....</b>	<b>12</b>
<b>Precauzioni e limiti d'impiego .....</b>	<b>14</b>
<b>Dati tecnici .....</b>	<b>20</b>

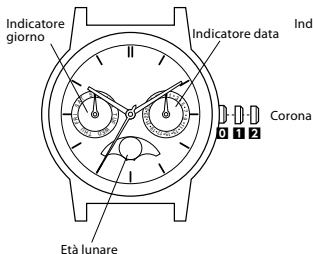
## Caratteristiche

Sono disponibili i seguenti quattro diversi design per l'orologio al quarzo analogico a lancette multiple.

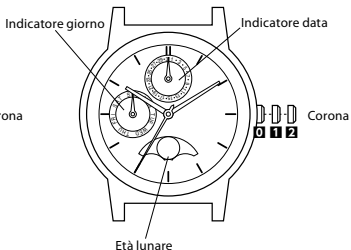
- Modello con indicatori data/giorno (Cal. 6325)
- Modello con indicatori data/giorno e un display dell'età lunare (Cal. 6320, 6321)
- Modello con indicatori data/giorno/24 ore (Cal. 6329)

# Identificazione delle parti

**CAL. 6320**



**CAL. 6321**



CAL.6320 · CAL.6321

**0** : normale posizione

**1** : Posizione 1

Impostazione data: ruotare in senso antiorario

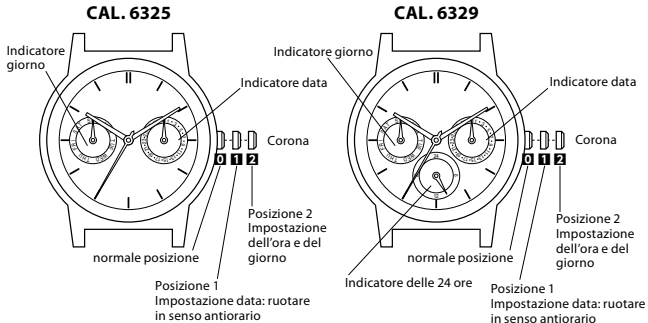
Impostazione età lunare: ruotare in senso orario

**2** : Posizione 2

Impostazione dell'ora e del giorno



## Identificazione delle parti



\* La lancetta delle 24 ore si sposta con la lancetta delle ore.  
Fare attenzione alla differenza tra AM e PM quando si imposta l'ora.

# Impostazione dell'ora e del calendario

## Impostazione dell'ora e del giorno

Prima di impostare l'ora, assicurarsi che l'impostazione AM/PM sia corretta.

### 1. Estrarre la corona di due passi alla posizione **2**.

\* Estrarre la corona esattamente quando la lancetta dei secondi si trova alla posizione di 0 secondi per allineare accuratamente al secondo.

### 2. Ruotare la corona per impostare l'ora e il giorno.

### 3. Riportare la corona alla posizione normale **0** sincronizzandosi con un riferimento orario affidabile.

- Non è possibile usare l'avanzamento veloce per l'impostazione del giorno. Il giorno cambia ogni volta che si fa avanzare la lancetta delle ore di un giorno (24 ore).
- Assicurarsi di ruotare la corona in senso orario per impostare le lancette delle ore e dei minuti. Se la si ruota in senso antiorario, il giorno potrebbe non cambiare correttamente.
- Il giorno cambia con l'ora su AM.

### Impostazione della data

1. Estrarre la corona di un 'passo' alla posizione **1** .

2. Ruotare la corona in senso antiorario per impostare la data.

Non cambiare la data quando la lancetta delle ore indica un orario tra le ore 9 PM e 1 AM. Se si cambia la data durante questo intervallo, essa potrebbe non passare al giorno successivo.

3. Riportare la corona alla posizione normale **0** .

### Impostazione della Fase Lunare

L'indicatore della fase lunare indica l'età della luna e non la sua forma reale. Far riferimento a questo indicatore come indicazione approssimativa dell'età o della fase lunare.

## Impostazione dell'ora e del calendario

---

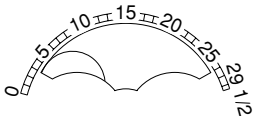
### a. Modello con scala età lunare

#### 1. Determinare l'età lunare per un certo giorno.

Consultare un quotidiano per trovare l'età lunare di un determinato giorno, e poi impostare la forma della luna facendo riferimento a "Come vedere l'età lunare", visualizzato a destra.

#### 2. Estrarre la corona di un 'passo' alla posizione **1**.

#### 3. Ruotare la corona per far girare la forma della luna in senso orario, e poi impostare il centro della luna su 4.4 sulla scala dell'età lunare. (Esempio: per l'età lunare 4.4)



### b. Modello senza scala età lunare

#### 1. Determinare l'età lunare per un certo giorno.

Consultare un quotidiano per trovare l'età lunare di un determinato giorno, e poi impostare la forma della luna facendo riferimento a "Come vedere l'età lunare", visualizzato a destra.

#### 2. Estrarre la corona di un 'passo' alla posizione **1**.

#### 3. Ruotare la corona facendo riferimento a "Come vedere l'età lunare", in modo da impostare la forma della luna sull'età lunare più vicina (0, 7, 15 o 22).

### Età lunare

L'età lunare dipende dall'intervallo tra le lune nuove.  
Questo intervallo è di circa 29 giorni e mezzo.

### c. Come vedere la fase lunare

Luna nuova Fase lunare: 0 (marea di plenilunio)	Primo quarto Fase lunare: ca. 7 (marea delle quadrature)	Luna piena Fase lunare: ca. 15 (marea di plenilunio)	Ultimo quarto Fase lunare: ca. 22 (marea delle quadrature)

È possibile impostare l'età lunare più precisamente con la luna nuova (età lunare: 0) o con la luna piena (età lunare: 15).

# Impermeabilità all'acqua

## **ATTENZIONE** Impermeabilità all'acqua

- Prima di usare l'orologio è raccomandabile individuarne sul quadrante o sul fondello l'indicazione dell'impermeabilità all'acqua. L'illustrazione che segue fornisce esempi d'uso da considerare come riferimento per impiegare correttamente l'orologio. (1 "bar" corrispondente indicativamente a 1 atmosfera.)
- L'indicazione WATER RESIST(ANT)  $\times\times$ bar potrebbe eventualmente apparire come W.R. $\times\times$ bar.
- I modelli non impermeabili non devono essere sottoposti all'umidità.
- Per "impermeabilità all'acqua durante l'uso normale" (sino a 3 atmosfere) s'intende che l'orologio resiste agli spruzzi d'acqua accidentali e occasionali.

Descrizione	Indicazione	Livello d'impermeabilità
	Quadrante o fondello	
Orologio non resistente all'acqua	—	Non impermeabile
Impermeabile durante l'uso normale	WATER RESIST(ANT)	Impermeabile sino a 3 atmosfere
Maggior livello d'impermeabilità durante l'uso normale	WATER RESIST(ANT) 5 bar	Impermeabile sino a 5 atmosfere
	WATER RESIST(ANT) 10/20 bar	Impermeabile da 10 a 20 atmosfere

## Impermeabilità all'acqua

- Maggior livello d'impermeabilità per l'uso normale (sino a 5 atmosfere) significa che l'orologio può essere indossato durante il nuoto ma non in immersione.
- Maggior livello d'impermeabilità per l'uso normale (sino a 10-20 atmosfere) significa che l'orologio può essere indossato durante il nuoto subacqueo in apnea ma non in immersione con bombole d'aria o in saturazione d'elio.

Usò dell'orologio a contatto con l'acqua				
 <p>Lieve esposizione all'acqua (pioggia, lavaggio del viso, ecc.)</p>	 <p>Nuoto e lavori generali di lavaggio</p>	 <p>Nuoto subacqueo in apnea e sport marini</p>	 <p>Immersione subacquea con bombola dell'aria</p>	 <p>Usare la corona o i pulsanti mentre l'orologio è bagnato</p>
<b>NO</b>	<b>NO</b>	<b>NO</b>	<b>NO</b>	<b>NO</b>
<b>OK</b>	<b>NO</b>	<b>NO</b>	<b>NO</b>	<b>NO</b>
<b>OK</b>	<b>OK</b>	<b>NO</b>	<b>NO</b>	<b>NO</b>
<b>OK</b>	<b>OK</b>	<b>OK</b>	<b>NO</b>	<b>NO</b>

## Precauzioni e limiti d'impiego

### **AVVERTENZE** Per evitare lesioni

- Prestare particolare attenzione quando s'indossa l'orologio con un bambino in braccio in modo da non ferirlo.
- Prestare particolare attenzione durante gli esercizi fisici o il lavoro pesante per evitare di ferire se stessi e gli altri.
- NON indossare l'orologio durante la sauna, in una vasca Jacuzzi o in altre circostanze ove possa riscaldarsi eccessivamente e causare quindi scottature.
- Prestare attenzione alle unghie quando s'indossa o si rimuove l'orologio, specialmente se il cinturino è molto stretto.
- Togliere l'orologio prima di andare a letto.

### **AVVERTENZE** Precauzioni

- Usare sempre l'orologio con la corona premuta all'interno (normale posizione). Se la corona è del tipo con blocco a vite ci si deve sempre accertare che sia ben bloccata.
- NON ruotare la corona né premere i pulsanti mentre l'orologio è bagnato. L'acqua vi potrebbe infatti penetrare danneggiando le parti interne.
- In caso di penetrazione di acqua o di persistente appannamento del vetro si raccomanda di farlo ispezionare ed eventualmente riparare presso il proprio rivenditore o un centro di assistenza autorizzato Citizen.



- Anche se l'orologio acquistato offre un elevato livello d'impermeabilità si raccomanda di.
  - Risciacquarlo in acqua dolce e asciugarlo con un panno asciutto dopo averlo usato in acqua di mare.
  - Non porlo direttamente sotto l'acqua di rubinetto.
  - Non indossarlo durante il bagno.
- Qualora nell'orologio penetri acqua di mare, inseritelo in una scatola o in un sacchetto di plastica e richiedetene immediatamente l'ispezione. In caso contrario la pressione interna potrebbe aumentare con conseguente distacco di alcune delle parti (cristallo, corona, pulsanti, ecc.).



### **AVVERTENZE** Quando s'indossa l'orologio

#### <Cinturino>

- I cinturini di cuoio, pelle naturale e gomma uretanica si deteriorano del tempo a causa del contatto con il sudore, il grasso della cute e la sporcizia. Si suggerisce quindi di farlo sostituire periodicamente.
- Per via delle proprietà del materiale, la durezza del cinturino di cuoio può ridursi in caso di contatto con l'acqua (scolorimento e rimozione delle sostanze adesive). Quando bagnata, inoltre, la pelle può causare infiammazioni.
- Anche se è del tipo impermeabile, una volta bagnato è preferibile rimuovere l'orologio dal polso.

## Precauzioni e limiti d'impiego

---

- Non stringere eccessivamente il cinturino. Si deve piuttosto lasciare spazio a sufficienza tra esso e la cute in modo da mantenerla adeguatamente ventilata.
- Il cinturino di gomma uretanica potrebbe macchiarsi con il colore o la sporcizia dell'abbigliamento o di altri accessori. Poiché la rimozione di queste macchie potrebbe risultare impossibile, si raccomanda di non indossare l'orologio con abbigliamento o accessori che tendono a trasferire con facilità il colore. Il cinturino potrebbe inoltre deteriorarsi se indossato in atmosfera umida o con solventi in sospensione. Quando perde l'elasticità o si crepa si suggerisce di farlo sostituire.
- La regolazione o la riparazione del cinturino è raccomandata nei seguenti casi:
  - Quando presenta tracce di corrosione.
  - Quando iniziano a sporgere i pernetti interni.
- Si raccomanda di affidare la regolazione del cinturino a un orologiaio esperto. Provvedendo da sé in modo non corretto, infatti, esso si potrebbe distaccare causando la caduta dell'orologio o eventuali lesioni. Rivolgersi al più vicino centro di assistenza Citizen autorizzato.

### <Temperatura>

- Alle temperature eccessivamente alte e basse l'orologio potrebbe arrestarsi o cessare di funzionare regolarmente. Si deve pertanto evitare di usarlo in luoghi la cui temperatura è esterna alla gamma specificata.

### <Magnetismo>

- Gli orologi analogici al quarzo sono mantenuti in movimento da un motore a impulsi a magnete. Se li si sottopone a un forte magnetismo esterno, il motore cessa di funzionare correttamente con conseguente imprecisione d'indicazione dell'ora. Si raccomanda pertanto di non avvicinare questi tipi d'orologio a dispositivi medici magnetici quali collane e bande elastiche, né alle cerniere a magnete dei frigoriferi, alle chiusure magnetiche delle borse, agli altoparlanti dei telefoni cellulari, ai dispositivi di cottura elettromagnetici e così via.

### <Forti urti>

- Non si deve lasciar cadere l'orologio né sottoporlo a forti urti. In caso contrario se ne potrebbe danneggiare la cassa o il braccialetto, oppure potrebbe cessare di funzionare correttamente e/o fornire le prestazioni previste.

### <Elettricità statica>

- I circuiti integrati installati negli orologi al quarzo sono sensibili all'elettricità statica. Se quest'ultima è molto intensa l'orologio potrebbe cessare di funzionare correttamente o persino del tutto.

### <Sostanze chimiche, gas corrosivi e mercurio>

- Qualora l'orologio dovesse andare a contatto con diluenti, benzene, solventi o prodotti che contengono queste sostanze (compresi benzina, smacchiatori per unghie, cresolo, detersivi e adesivi per bagno, prodotti idrorepellenti e così via), si potrebbe scolorire, deteriorare e comunque danneggiare. Tali sostanze devono quindi essere maneggiate con molta cura. Anche il contatto con il mercurio, ad esempio quello contenuto nei termometri, può far scolorire la cassa e il cinturino.

## Precauzioni e limiti d'impiego

---

### <Pellicole adesive>

- Rimuovere qualsiasi pellicola protettiva eventualmente applicata al fondello, al cinturino o alla fibbia. Se s'indossa l'orologio senza prima rimuovere tali pellicole, il sudore o l'umidità potrebbero penetrare tra queste e le parti cui sono applicate con eventuale loro corrosione o infiammazione della pelle.



### **AVVERTENZE** Mantenere sempre pulito l'orologio

- Periodicamente ruotare la corona mentre è completamente premuta nella posizione e premere quindi i pulsanti affinché nel tempo non rimangano bloccati a causa dell'accumulo di corpi estranei.
- La cassa e il cinturino sono a diretto contatto con la pelle esattamente come gli indumenti intimi. L'eventuale corrosione del metallo o la sporcizia invisibile causata dal sudore può così sporcare le maniche ed altre parti ancora dell'abbigliamento. Per questo si raccomanda di mantenere sempre pulito l'orologio.
- La cassa e il cinturino dell'orologio vanno a diretto contatto con la pelle. Qualora si avverta una sensazione di disagio fisico si raccomanda di rimuoverlo immediatamente dal polso e di rivolgersi a un medico.  
In caso di accumulo di sudore o sporcizia sul cinturino metallico e/o sulla cassa li si deve pulire a fondo con uno spazzolino e del detergente neutro. Se il cinturino è di pelle è invece sufficiente usare un panno asciutto.
- Il cinturino di pelle si può scolorire a causa del contatto con il sudore e la sporcizia. Per questo si raccomanda di tenerlo sempre pulito strofinandolo con un panno asciutto.

### Cura dell'orologio

- Con un panno morbido rimuovere dal cristallo e dalla cassa qualsiasi traccia di sporcizia e umidità, in particolare il sudore.
- Rimuovere con acqua qualsiasi traccia di sporcizia accumulatasi sul cinturino metallico, di plastica o di gomma uretanica. In particolare si raccomanda di rimuovere con uno spazzolino morbido i piccoli residui di sporcizia rimasti intrappolati tra le fessure del cinturino metallico.
- Se il cinturino è di pelle occorre usare un panno asciutto.
- In caso di inutilizzo dell'orologio per un periodo prolungato si suggerisce di strofinarlo con cura per rimuovere qualsiasi traccia di sudore, umidità o sporcizia e di conservarlo quindi adeguatamente al riparo da temperature eccessivamente alte o basse e dall'alta umidità.

#### <Orologi con vernice luminosa>

La vernice che ricopre il quadrante e le lancette aiuta a leggere l'ora nei luoghi bui. Essa immagazzina la luce (naturale e artificiale) restituendola quindi al buio.

Non contiene tuttavia sostanze radioattive né altri materiali nocivi alla salute umana e all'ambiente.

- L'intensità della luce emessa si riduce nel tempo.
- La durata dell'emissione luminosa dipende dall'intensità, dal tipo e dalla distanza cui la sorgente si trova nonché dalla durata dell'esposizione e dalla quantità di vernice.
- L'emissione luminosa potrebbe non avvenire e/o cessare velocemente in caso di esposizione limitata a una sorgente di luce.

## Dati tecnici

Tipo	Orologio al quarzo analogico
Precisione di misura del tempo	Entro $\pm 20$ secondi al mese se indossato a temperature operative normali (tra $+5^{\circ}\text{C}$ e $+35^{\circ}\text{C}$ )
Frequenza del cristallo di quarzo	32.768Hz
IC (Circuito Integrato)	1C / MOS-LSI 1 pezzo
Gamma di temperature di esercizio	$-10^{\circ}\text{C} \sim +60^{\circ}\text{C}$
Funzioni visualizzate	<ul style="list-style-type: none"><li>• Ora: ore, minuti, secondi</li><li>• Ora: 24 ore (solo Cal. 6329)</li><li>• Calendario: data, giorno della settimana</li><li>• Età lunare (Cal. 6320 e 6321)</li></ul>
Funzioni aggiuntive	<ul style="list-style-type: none"><li>• Funzione di impostazione avanzamento veloce data</li><li>• Funzione di stop per la lancetta dei secondi</li></ul>
Batteria	Batteria 1 pezzo (SR621SW)
Vita della batteria	Circa 2 anni

Le caratteristiche tecniche sono soggette a modifica senza preavviso.

CE

Model No.AG8\*・ED8\*

Cal.632\*

CTZ-B8170①